

། །བསྟན་སྲུང་ཚོས་ཀྱི་སློལ་མའི་སྐབ་ཐབས།

THE SĀDHANĀ OF CHÖKYI DROLMA, PROTECTRESS OF THE TEACHINGS



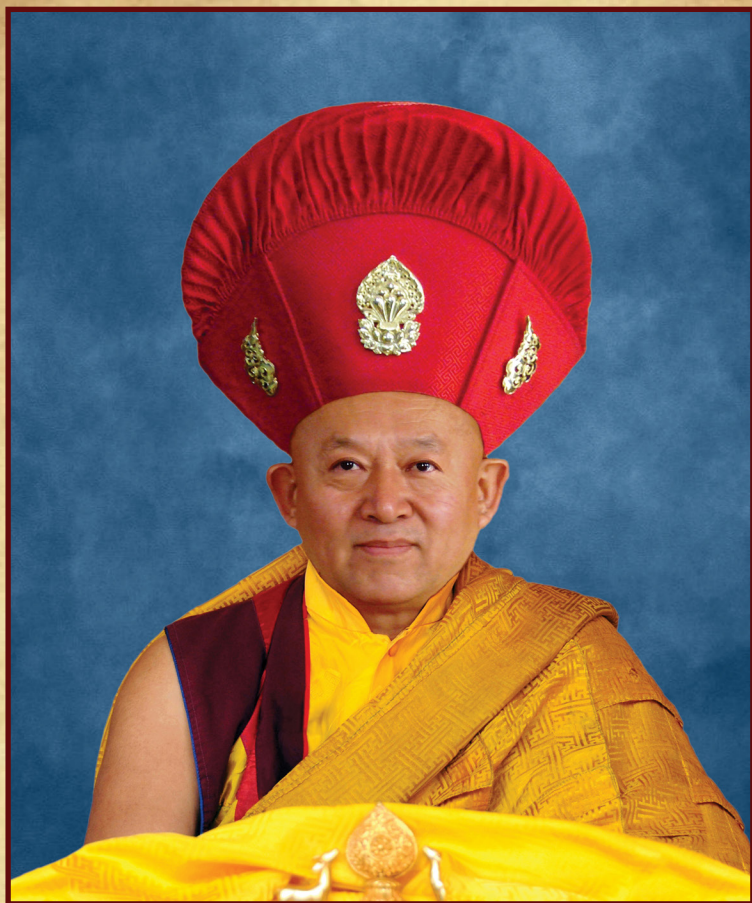
TIBETAN MEDITATION CENTER



Lord Jigten Sumgon

The founder of Glorious Drikung Kagyu Lineage





His Holiness Drikung Kyabgon Tinley Lhundup
The 37th Throne Holder of Glorious Drikung Kagyu Lineage





ཕྱ རྗེ་རྣལ་འབྱོར་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Homage to Vajrayoginī!

སྤང་མའི་བསྐྱེད་སྐྱབ་མདོར་བསྐྱེད་ཉམས་སྤེལ་པ་ནི། སྐྱབས་སེམས་སྦྱོན་དུ་འགྲོ་བས།

This is the brief practice of the approach and accomplishment of the protectress guardian. Having gone for refuge and generated bodhicitta:

རང་ཉིད་བོ་ལས་རྗེ་བཅུན་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་མ་སྐྱེ་མདོག་དམར་མོ་དུར་ཁྲོད་ཀྱི་ཆས་ཀྱིས་བརྐྱན་པ།
 གྲི་ཐོད་འཛིན་པ། གཡོན་བརྐྱངས་གཡས་བསྐྱེད་མས་པས་པད་ཉི་མི་རོ་སེར་མེའི་སྤྱང་དུ་འབྱིང་བའི།
 ཐུགས་ཀའི་ས་བོན་གྱི་འོད་ཀྱིས་རང་འབྲེལ་ཡི་ཤེས་པ་སྦྱོན་བྲངས། གཉིས་སུ་མེད་པར་བསམ་ཞིང་།

**rang nyi bam lé jé tsün dor jé neljor ma ku dok mar
 mo dur trö kyi ché kyi gyen pa/ dri tö dzin pa/
 yön kyang yé kum pé pé nyi mi ro ser pö teng du gying bé/
 tuk ké sa böng gyi ö kyi rang dré yé shé pa chen drang/**

From myself as a vaṃ-syllable appears Vajrayoginī –
 body red in color, adorned with charnel ground ornaments.
 Holding a kartrī-knife and a kapāla.
 Left leg upright, right bent;
 poised majestically on top of a yellow corpse in a lotus and sun.
 From the seed-syllable in the heart, light radiates to invite
 jñānasattvas who look like oneself. *Think of them as indivisible.*



སྐར་ཡང་ཉི་མའི་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་སྐྱོད་དུ་བའི་ལིག་གི་མཐར་སླིང་པོའི་སྐྱགས་ཀྱིས་བསྐོར་བ་ལ་དམིགས་ཏེ། བའི་ཉི་མ་རྩྭ།

ཞེས་ཅི་རྒྱས་བརྒྱས་ཤིང་།

lar yang nyi mé kyinkhor gyi teng du bam yik gi tar
nying pö ngak kyi korwa la/ bam ha ri ni sa hung/

Then, the essence mantra encircles the vaṃ-syllable
standing on top of a sun-disk.

With this in mind, repeat the following as many times as possible: **vaṃ harinisa hūṃ.**



སྒྲོན་མདུན་བསྐྱེད་བསྐྱབ་པ་ནི།

རང་གི་མདུན་དུ་བདུད་བཞིའི་སྒྲིང་དུ། ཡི་གེ་རྗེ་དཀར་པོ་ཚོགས་སྒྲིང་དང་ལྷན་པ་ལས་འོད་འཕྲོས།
ལས་དང་ཡི་ཤེས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོ་མ་རྣམས་ཀྱི་མཐུ་དཔལ་མ་ལུས་པ་བསྐྱས་ཏེ་བསྐྱིམ།

**rang gi dñen du dü zhi teng du/
yi gé hrih kar po tsek drak dang den pa lé ö trö/
lé dang yé shé kyi khandro ma nam kyi tu pel ma lü pa dü té tim/**

The practice of front-generation:
In front of oneself, on top of the four mārās, a white
hriḥ syllable radiates light, bringing back the
power and brilliance of all the activity and wisdom
dākinīs without exception.

དེ་ཡོད་སུ་གུར་པ་ལས།

དབྱིངས་སྐྱུག་ཚོས་ཀྱི་སྒྲོལ་མ་ཉ་རྒྱས་ཀྱི་རྒྱ་བ་ལྟར་མཚོགས་ཏུ་དཀར་བའི་ཞལ་ཅན་དབུ་སྐྱ་རལ་པ་སྦྱི་བོར་བཅིངས་ཤིང་།
ལྷག་མ་སིལ་བུར་ཞོལ་བ་ལ་དུང་ཐོད་དང་ལྷ་མིའི་རིན་ཆེན་དུ་མས་སྐྱས་པ་དར་སྐྱ་ལྗེའི་ན་བཟའ་བསྐྱབས་ཤིང་།

**dé yong su gyur pa lé/ ying chuk chö kyi dröl ma nya
gyé kyi dawa tar chok tu karwé zhel chen u tra rel pa chiwor
ching shing/ lhak ma sil bur trölwa la/ dung tö dang lha mi rin
chen du mé tré pa dar na ngé na za lup shing/**

From the transformation of that is Lady of Space
Chökyi Drolma, like a moon in its full phase,
possessing an exceedingly pure countenance, with
some hair bound up on the crown and the rest
flowing loosely on her back. She is wearing conch
shells and bone ornaments, with many human and
divine jewels, and embellished with five-colored
silk garments.



གཡས་སྲིད་པ་གསུམ་གསལ་བའི་མེ་ལོང་ནམ་མཁའ་ལ་འཕྱར་ཞིང་།

གཡོན་པ་ཐོད་པ་རིན་པོ་ཆེས་གང་བ་དཀྱར་བརྟེན་པ།

**yé si pa sum selwé mé long nam kha la char zhing/
yön pa tö pa rin po ché gangwa kur ten pa/**

With her right hand she raises aloft a mirror that
illuminates the three worlds. With her left she
holds at her waist a kapāla full of jewels.

ཞབས་གཉིས་མཉམ་པའི་སྐབས་གྲིས་ཀྱང་འཛོན་དཀར་པོ་ཀྱན་ནས་འབྲིགས་པའི་དབུས་སུ་འོད་ལྗེའི་འཕྲང་བ་འབྱེད་བཞིན་དུ་
རོལ་པའི། གནས་གསུམ་གྱི་ཡིག་འབྲུའི་འོད་ཟེར་གྲིས་རང་བཞིན་གནས་ནས་བཀའ་སྲུང་དཔལ་ལྷན་ལྷ་མོ་འཁོར་དང་

བཅས་པ་སྐྱེན་ངངས།

**zhap nyi nyam pé tap kyi chu dzin/ kar po kün né trik
pé ü su/ ö ngé treng wa gyé zhin du röl pé/ né sum
gyi yik drü ö zer gyi rang zhin né né ka sung pelden
lha mo khor dang ché pa chen drang/**

She is standing gracefully on her two feet in the center of an
utterly white lotus, displaying garlands of five-colored lights.

From the syllables in the three places,
light rays continuously radiate,
inviting the protectress of the teachings,
the Glorious Goddess and her retinue from their natural abodes:

ཨོྩྭྲྀྭ་རྩྭ་ར་མ་མ་ཏ་ཀཱི་བཏྲ་ས་མ་ཡ་ཇེེེེ་ ཇེེེེེ་བོ་ཉོེ་ ཞེས་གཉིས་སུ་མེད་པར་ཐེམ་ཞིང་།

**om dharmatāra mama ḍakinī vajra samaya jaḥ jaḥ/
jaḥ hūṃ vaṃ hoḥ/**

Thus dissolving indivisibly into each other.





རང་ཉིད་ཀྱི་སྒྲིང་གའི་བེ་ཡི་གཤམ་འོད་འཕྲོས་སྣ་བྱུག་གཤམ་ཉན་ཐོན། མདུན་བསྐྱེད་ལྗེའི་ཤངས་བྱུག་གཤམ་ཉན་བརྒྱུད་
 ཐུགས་ཀའི་རྗེེལ་སྣུགས་ཀྱིས་བསྐྱོར་བལ་ཕོག་པས་ཐུགས་དམ་གྱི་རྒྱུད་བསྐྱུལ་ཤངས་བྱུག་གཤམ་ཉན་ཐོན།
 སྣ་བྱུག་གཤམ་སྣ་ཞུགས་འོད་ཟེར་བར་མེད་དུ་འཁོར་བར་གྱུར།

**rang nyi kyi nying gé bam yik lé ö trö na buk yön né tön/
 dün kyé lhé shang buk yé né gyü tuk ké hrih la ngak kyi
 korwa la pok pé tuk dam gyi gyü küi shang buk yön né tön/
 na buk yé su zhuk özer war mé du khorwar gyur/**

From the vaṃ-syllable in one's own heart light emanates
 issuing from the left nostril and entering
 the right nostril of the deity generated in front,
 descending into the hrīḥ in her heart – encircling the mantra,
 striking and rousing her heart-samaya.

Light then exits her left nostril and enters oneself
 through the right nostril.

This light continues to circle in this manner.





ཨོ་སར་བུ་དྲཱ་གི་ཀྲི་མ་མ་ཙཱ་སྐ་ཏུ།

om sarva buddha ḍakinī hrīḥ mama cakra svāhā/

ཞེས་པའི་མཐར་། ལུགས་དམ་གནད་ནས་བསྐྱེལ་བ་ནི།

ཏྲོ་ སྲོན་ཚེ་ཨོ་རྒྱན་དུར་ཁྲོད་གཞུལ་ཡས་སུ། །རིགས་ལཱ་ཡི་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་སྐུན་སྐུ་ཏུ། །
 རྗེ་མཁའ་འགྲོའི་ཡང་སྐྱེལ་རྒྱུ་བཟུང་ནས། །སངས་རྒྱས་བསྐྱན་པ་བསྐྱུང་བར་མ་ཁང་དམ། །

bhyoh/ ngön tsé or gyen dur trö zhel yé su/
 rik nga yé shé khandrö chen nga ru/
 dor jé khandrö yang trül tsül zung né/
 sang gyé ten pa sungwar ma ché dam/

At the end, to exhort the protectress:

bhyoh In a past life at the charnel grounds of Oḍḍiyāṇa,
 In the presence of the wisdom-ḍākinīs of the five families,
 You appeared as a re-emanation of Vajraḍākinī,
 And took the oath to guard the buddhas' teachings.



ཇི་ལྷར་ཞེལ་བཞེས་དམ་ལས་མ་འདའ་བར། །ཤེས་ཀྱི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། །
 རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ཡོན་མཚོད་འཁོར་བཅས་ཀྱི། །འགལ་རྒྱུན་སོལ་ལ་མཐུན་རྒྱུན་ཕྱིན་ལས་སྐྱབས། །

**ji tar zhel zhé dam lé ma dawar/
 sha trak gyen gyi tor ma di zhé la/
 neljor dak chak yön chö khor ché kyi/
 gel kyen söl la tün kyen trin lé drup/**

Do not in any way stray from your oath,
 Accept this baliṃta adorned with māṃsa and rakta.
 For us yogīns, patrons and recipients and retinue,
 Dispel adverse conditions and accomplish the favorable ones.

དེ་ལོག་གཏོར་སྒྲོམ་དྲག་པོའི་གནས་ཆེན་དུ། །རིག་འཛིན་སྒྲོབ་དཔོན་པལླའི་སྐུན་སྲུང་། །
 ལས་ཀྱི་མ་མའི་ཚུལ་དུ་སྐྱེ་སྐྱུ་ནས། །གསང་སྲུགས་བསྐྱན་པ་བསྐྱུང་བར་མ་ཆད་དམ། །

**dé ok ter drom drak pö né chen du/
 rikdzin lop pön pemé chen nga ru/
 lé kyi ma mö tsül du ku trül né/
 sang ngak ten pa sungwar ma ché dam/**

Later, in the wrathful great sacred place of Terdrom,
 In the presence of the vīdyādhara master Padma,
 You emanated in the form of a karma-mātrkā,
 And took the oath to protect the secret-mantra
 teachings.

ཇི་ལྷར་ཞེལ་བཞེས་དམ་ལས་མ་འདའ་བར། །ཤེས་ཀྱི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། །
 རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ཡོན་མཚོད་འཁོར་བཅས་ཀྱི། །འགལ་རྒྱུན་སོལ་ལ་མཐུན་རྒྱུན་ཕྱིན་ལས་སྐྱབས། །

**ji tar zhel zhé dam lé ma dawar/
 sha trak gyen gyi tor ma di zhé la/
 neljor dak chak yön chö khor ché kyi/
 gel kyen söl la tün kyen trin lé drup/**

Do not in any way stray from your oath,
 Accept this baliṃta adorned with māṃsa and rakta.
 For us yogīns, patrons and recipients and retinue,
 Dispel adverse conditions and accomplish the favorable ones.



དེ་རྗེས་སྐྱེལ་སྐྱེ་དངོས་སྐྱེ་བསྟོན་པའི་ཚེ། །རིགས་སྐྱེས་བཞི་ལ་བསྟན་པ་གཏད་པ་ན། །
ཡ་ཕྱི་ཚེས་ཀྱི་ཕྱོལ་མར་མཚན་གསེལ་ནས། །མ་འོངས་རྒྱུད་འཛིན་སྐྱོད་བར་མ་ཆད་དམ། །

**dé jé trül ku ngö su ten pé tsé/
rik sé zhi la ten pa té pa na/
a chi chö kyi dröl mar tsen söl né/
ma ong gyü dzin kyongwar ma ché dam/**

After that, you clearly manifested as a nirmāṇakāya,
And firmly entrusted the teachings to your four sons.
Known as Achi Chökyi Drolma, you took the oath to in the future,
Protect unceasingly the hereditary succession.

རྗེས་ཞལ་བཞེས་དམ་ལས་མ་འདའ་བར། །ཤེས་རྒྱུན་གྱི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། །
རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ཡོན་མཚོད་འཁོར་བཅས་ཀྱི། །འགལ་རྒྱུན་སོལ་ལ་མཐུན་རྒྱུན་ཕྱིན་ལས་སྐྱབས། །

**ji tar zhel zhé dam lé ma dawar/
sha trak gyen gyi tor ma di zhé la/
neljor dak chak yön chö khor ché kyi/
gel kyen söl la tün kyen trin lé drup/**

Do not in any way stray from your oath,
Accept this baliṃta adorned with māṃsa and rakta.
For us yogīns, patrons and recipients and retinue,
Dispel adverse conditions and accomplish the favorable ones.

དེ་འོག་འབྲི་གུང་དཔལ་གྱི་ནགས་ཁོད་དུ། །སྐྱོབ་པ་འཇིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་སྐུན་སྲུ། །
མ་མོ་མཁའ་འགྲོ་རིགས་ལྔའི་སྐྱེར་བསྟན་ནས། །སྲི་མིད་བསྟན་པ་བསྐྱུང་བར་མ་ཆད་དམ། །

**dé ok dri gung pel gyi nak trö du/
kyop pa jik ten sum gön chen nga ru/
ma mo khandro rik ngé kur ten né/
la mé ten pa sungwar ma ché dam/**

Then, at Pelgyi Naktrö in Drikung,
In the presence of Kyobpa Jikten Sumgön,
You came in the form of a mātṛkā-ḍākinī of the five families,
And took the oath to protect the unsurpassed teachings.



ཇི་ཏར་མཚལ་བཞེས་དམ་ལས་མ་འདའ་བར། །ཤེས་ཀྱི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། །
 རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ཡོན་མཚོན་འཁོར་བཅས་ཀྱི། །འགལ་རྒྱུན་སོལ་ལ་མཐུན་རྒྱུན་ཕྱིན་ལས་སྐྱབས། །

**ji tar zhel zhé dam lé ma dawar/
 sha trak gyen gyi tor ma di zhé la/
 neljor dak chak yön chö khor ché kyi/
 gel kyen söl la tün kyen trin lé drup/**

Do not in any way stray from your oath,
 Accept this baliṃta adorned with māṃsa and rakta.
 For us yogīns, patrons and recipients and retinue,
 Dispel adverse conditions and accomplish the favorable ones.

ད་ལྟ་སྐབ་པའི་རིག་འཛོན་བདག་ཅག་གི། །བཀའ་སྲུང་དམ་ཅན་འདུ་བའི་གནས་མཚོག་འདིར། །
 ཚེ་འདྲར་སངས་རྒྱལ་སྐབས་སུ་སྐབ་པའི་ཚེ། །བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་སྐབ་པར་མ་ཆད་དམ། །

**da ta drup pé rikdzin dak chak gi/
 ka sung dam chen duwé né chok dir/
 tsé dir sang gyé ku sum drup pé tsé/
 chölwé trin lé drup par ma ché dam/**

Presently, when we attain the vīdyādhara state,
 In this supreme sacred place where protectors,
 guardians and oath-bound ones gather,
 In order to attain the buddhas' three kāyas in this lifetime,
 Accomplish without fail the entrusted activities.

ཇི་ཏར་མཚལ་བཞེས་དམ་ལས་མ་འདའ་བར། །ཤེས་ཀྱི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། །
 རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ཡོན་མཚོན་འཁོར་བཅས་ཀྱི། །འགལ་རྒྱུན་སོལ་ལ་མཐུན་རྒྱུན་ཕྱིན་ལས་སྐྱབས། །

**ji tar zhel zhé dam lé ma dawar/
 sha trak gyen gyi tor ma di zhé la/
 neljor dak chak yön chö khor ché kyi/
 gel kyen söl la tün kyen trin lé drup/**

Do not in any way stray from your oath,
 Accept this baliṃta adorned with māṃsa and rakta.
 For us yogīns, patrons and recipients and retinue,
 Dispel adverse conditions and accomplish the favorable ones.



མ་རྗེ་ རྗེན་གྱི་སྒྲོན་ལམ་དང་ཐུགས་རྗེའི་དབང་གིས། མ་ཚེས་ཀྱི་དབྱིངས་ནས་སྐྱུ་བཞེངས།
 ཡེ་ཤེས་ཀྱི་དབྱིངས་ནས་སྐྱུན་གྱིས་གཟེགས།
 རྗེ་འཕྲུལ་གྱི་དབང་གིས་རྗེན་ལམ་གྱི་དྲིལ་འཁོར་འདི་ཉིད་དུ་འབྱོན་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

**ma hrih/ ngön gyi mön lam dang tuk jé wang gi/
 ma chö kyi ying né ku zheng/ yé shé kyi ying né chen gyi zik/
 dzuntrül gyi wang gi trin lé kyi kyinkhor di nyi du jön
 par dzé du söl/**

ma hrih/ By the power of your former aspirations and
 endowed with compassion, arise from the dharmadhātu
 and gaze upon us from the expanse of primordial wisdom.
 Please come to this maṇḍala manifested from the
 power of magical illusion.

ཡུམ་ཨ་ཇི་སྐྱ་ནམ་བཟའ་དབང་ཕྱག་ཚེས་ཀྱི་སྒྲོལ་མ། ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སྒྲོལ་མ། དམ་ཚེག་གི་སྒྲོལ་མ།
 དབང་གི་ལྷ་མོ། ཤེས་ལམ་གྱི་མཁའ་འགོ་མ། རྗེ་མོ་བྱ་ཤེས་ཚེ་རིང་མ། མི་གཡོ་སློབ་བཟང་མ།
 གཏང་དཀར་འགྲོ་བཟང་མ། མཐིང་གི་ཞལ་བཟང་མ། ཚོད་པན་མགྲིན་བཟང་མ།
 ཨ་མེས་བརྒྱུད་ཀྱི་སྲུང་མ། དབེན་གནས་གཉན་པོའི་སྲུང་མ།

**yum a chi na nam za wang chuk chö kyi dröl ma/
 yé shé kyi dröl ma/ dam tsik gi dröl ma/ wang gi lha mo/
 sha za lé kyi khandro ma/ jo mo tra shi tsé ring ma/
 mi yo lo zang ma/ té kar dro zang ma/ ting gi zhel zang ma/
 chö pen drin zang ma/ pa mé gyü kyi sung ma/
 wen né nyen pö sung ma/**

Mother Achi Nanamza, Queen Chökyi Drolma,
 Wisdom Savioreess, Samaya Savioreess, Subjugating
 Goddess, Flesh-Eating Activity Ḍakinī, Lady Tashi
 Tseringma, Miyo Lozangma, Tekar Drozangma,
 Tinggi Zhelsangma, Chöpen Drinzangma.
 Guardians of the paternal lineage, guardians of
 sacred hermitages,



བཀའ་བརྒྱུད་འདི་ཉིད་ཀྱི་བསྟན་པ་སྲུང་བར་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པའི་སྲུང་མ་དམ་ཚིག་ཅན་བྱིད་རྣམས་ལ།

**ka gyü di nyi kyi ten pa sungwar zhel gyi zhé pé sung
ma dam tsik chen khyé nam la/**

As you have promised to safeguard the teachings of
this particular Kagyu, all you samaya-bound
guardians –

ལྷགས་རྗེ་ལ་སྲི་བཤོལ་མི་མངའ་བ། བྱིན་རྒྱ་བས་ལ་རྒྱུད་རིང་མི་མངའ་བ།
མཐུ་སྟོབས་ལ་ཐོགས་པ་མི་མངའ་བ། ཡི་ཤེས་ལ་གསལ་སྒྲིབ་མི་མངའ་བ།

**yé shé la sel drip mi ngawa/
tuk jé la chi shöl mi ngawa/
jin lap la gyang ring mi ngawa/
tu top la tok pa mi ngawa/**

whose wisdom is without obscuration, whose
compassion is without hesitation, whose blessings
are without limit, whose powers are without
obstruction –

བྱིད་རྣམས་ཀྱིས་རྣལ་འབྱོར་པ་བདག་ཅག་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་སྐྱུ་ཡི་སྟོན་ས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།
གསུང་གི་སྟོན་ས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

**khyé nam kyi neljor pa dak chak khor dang ché pa nam la/
ku'i yi go né jin gyi lap tu söl/ sung gi go né jin gyi lap tu söl/**

To all of you, all we yogīns – self, others and retinue –
request that you bless us with your exalted body,
bless us with your exalted speech,

ལྷགས་ཀྱི་སྟོན་ས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། ཡོན་ཏན་གྱི་སྟོན་ས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།
ཕྱིན་ལས་ཀྱི་སྟོན་ས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

**tuk kyi go né jin gyi lap tu söl/ yön ten gyi go né jin
gyi lap tu söl/ trin lé kyi go né jin gyi lap tu söl/**

bless us with your exalted mind, bless us with your
exalted qualities and bless us with your exalted activities.



འགལ་རྒྱན་བདུད་བཞིའི་འཇིགས་པ་ལས་རྒྱལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད་ཅིག
ཡང་དག་པའི་ལམ་ལ་འབྲིད་པའི་ཉིང་ངེ་འཛོན་གྱི་བསྐྱེད་མ་དང་འཕྲད་པར་མཛོད་ཅིག

**gel kyen dü zhi jik pa lé gyelwé trin lé dzö chik/
yang dak pé lam la tri pé ting ngé dzin gyi su ma dang tré
par dzö chik/**

May the conquerors' exalted activities overcome the
frightening deeds of the hostile four marās.
Lead us on to the sublime path and make us enter the
states of samādhi-meditation.

དེ་ལྟར་བྱང་རྒྱལ་མ་ཐོབ་ཀྱི་བར་དུ་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་ལོག་པའི་ལམ་དུ་མི་འགོ་ཞིང་ཐར་པ་བྱང་རྒྱལ་གྱི་ཕྱོགས་སུ་སློབ་འགོ་
བར་མཛོད་དུ་གསོལ།

**dé tar jang chup ma top kyi bar du lü ngak yi sum lok
pé lam du mi dro zhing/
tar pa jang chup kyi chok su lo drowar dzé du söl/**

In this way, until awakening is achieved, do not let
our body, speech and mind go astray, lead us to
the factors conducive to liberation and awakening.

འཇིག་རྒྱན་འདིར་ཡང་མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་ལས་རྒྱལ་ཉི།
བྲག་ཤིས་དང་བདེ་ལེགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པས་བྱབ་ཅིང་རྒྱལ་པར་གྱུར་ཅིག

**jik ten dir yang mi tün pé chok tam ché lé gyel té/
tra shi dang dé lek pün sum tsok pé khyap ching gyé
par gyur chik/**

May we prevail over discordances in this world in
every way, with auspiciousness, goodness, grace,
glory and wealth pervading extensively.



ལྷ་འདྲེ་མི་གསུམ་དབང་དུ་འདུ་ཞིང་དུས་དང་གནས་སྐབས་ཐམས་ཅད་དུ་ཕྱིན་ལས་གྱི་བྱ་བ་ལ་གསོལ་བ་ཇི་ལྟར་བཏབ་པ་
བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག

**lha dré mi sum wang du du zhing dü dang né kap tam
ché du trin lé kyi jawa la/ sölwa ji tar tap pa zhin du
drup par gyur chik/**

May the exalted activity of dominion over gods,
demons and humans in all situations always be
fulfilled just as it is prayed for.

འགྲོ་བ་ཡོངས་ཀྱི་དཔལ་དང་མགོན་དུ་གྱུར་ནས།
མཚོག་དང་ཐུན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་ཐོགས་པ་མེད་པ་བདེ་སྐྱབས་ཏུ་སློང་བའི་ཕྱིན་ལས་མཚོན་ཅིག
**drowa yong kyi pel dang gön du gyur né/ chok dang
tün mong gi ngö drup tok pa mé pa dé lak tu tsöwé
trin lé dzö chik /**

Having become the glory and protector of all
migratory beings, may the common and supreme
accomplishments be quickly achieved without
obstructions.

འོག་པར་ལྷ་བའི་དབང་བགཏགས་ལ་སོགས་པ་མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་ལས་རྒྱལ་ཏེ།
བྲག་ཤིས་དང་བདེ་ལེགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པས་བྱབ་ཅིང་རྒྱས་པར་གྱུར་ཅིག

**lok par tawé dra gek la sok pa mi tün pé chok tam ché
lé gyel té/ tra shi dang dé lek pün sum tsok pé khyap
ching gyé par gyur chik/**

May we prevail over discordances in every way such
as wrong views, enemies, hindrances and so forth,
with auspiciousness, goodness, grace, glory and
wealth pervading extensively.

ཇེ་ལ་ཇེ་ལ། སི་བྱི་སི་བྱི། ཕ་ལ་ཕ་ལ་རྟོ།
jaya jaya siddhi siddhi phala phala hoh



མེད་ལས་ཀྱི་མཐུག་ཏུ། མདུན་བསྐྱེད་རང་ཉིད་ལ་བསྐྱུ། རང་ཉིད་སྣོད་སྣོད་ནས་འོད་དུ་ཞུ་ནས་བེ་ཡིག་ལ་ཐིམ།
བེ་ཡིག་ཐིམ་ལ་ལ་བསྐྱུ། ཐིམ་ལེའང་དབྱིངས་ཀྱི་ཡི་ཤེས་ལ་བསྐྱེས་ནས་དོན་གྱི་ཕག་མོ་ལ་མཉམ་པར་བཞག་གོ།

At the end, dissolve the front generation into oneself. Oneself dissolves into light from top and bottom and into the vaṃ syllable. The vaṃ syllable dissolves into the bindu. The bindu, the expanse and primordial wisdom are unified inseparably. Remain in this meditative-equipoise of the ultimate Vārāhī.

བཏག་ཤེས་བསྐྱེད་བྱེད།

Add other dedication and auspicious prayers.

ཞེས་པའང་རྒྱན་འཁྲུང་དུ་དཀོན་མཆོག་རྒྱལ་བུས།

This was composed by Konchok Ratna.

*Translated into English by
Drikung Dharmakirti*

*Ebook design and layout by
Rinchen Sherab Lhamo*

FOR PERSONAL USE





TIBETAN MEDITATION CENTER

Maryland, USA

2020

